

Allgemeine Einkaufsbedingungen

General Conditions of Purchase

WWS Wasserkraft GmbH

Oberfeuchtenbach 11, A-4120 Neufelden

	Allgemeine Einkaufsbedingungen	General Conditions of Purchase
1.	Allgemeines	General
a.	Die Allgemeinen Einkaufsbedingungen (AEB) der WWS Wasserkraft GmbH (in der Folge „WWS“ bzw. „wir/uns“ genannt) finden auf die von uns als Einkäufer abgeschlossenen Verträge Anwendung soweit nicht ausdrücklich andere Bedingungen vereinbart wurden.	The General Conditions of Purchase (GCP) of the WWS Wasserkraft GmbH (hereinafter called “WWS” respectively “we/our”) shall apply to all consignments provided by the purchaser to the extent that no other conditions are explicitly agreed.
b.	Von den AEB abweichende oder ergänzende Vereinbarungen bedürfen zu ihrer Wirksamkeit der schriftlichen Bestätigung der WWS.	Deviation of the GCP of the WWS or supplementary agreements require the explicit written approval of the purchaser to come into force.
2.	Vertragsabschluss	Contract Conclusion
a.	Bestellungen sind nur verbindlich, wenn sie von WWS schriftlich erteilt oder schriftlich bestätigt werden. Mündlich oder telefonische Vereinbarungen, Nebenabreden und Änderungen des Vertrages bedürfen zu ihrer Rechtswirksamkeit der natürlichen schriftlichen Bestätigung durch die WWS. Bestellungen sowie deren Änderungen können, soweit von der WWS gewünscht, auch durch Datenfernübertragung (z.B. E-Mail, Fax usw.) erfolgen. Hat der Vertragspartner nicht binnen 3 Tagen ab Zugang der Bestellung die Ausführungen abgelehnt, gilt der Vertrag als abgeschlossen. Der Verkäufer hat auf alle Abweichungen der vom Käufer gestellten Bedingungen hinzuweisen und hat sich nach jeder notwendigen Information oder Präzisierung zu erkundigen.	Orders shall be binding only if placed in writing or confirmed in writing by the WWS. Agreements, supplementary agreements or any amendments of the contract made orally or by phone shall only become effective upon written confirmation by the WWS. Orders as well as their amendments can be effected by way of data transfer, (e.g., e-mail, fax, et cetera.) as far as this is desired by WWS. If the Contractual Partner does not decline the execution of the order within 3 days from receipt of order the contract is deemed to be binding. The supplier is obliged to point out any discrepancies in the requirements of the buyer and to request any information or specification which may be missing.
b.	Eine Vergütung für Besuche, die Ausarbeitung von Angeboten, Projekten usw. wird nicht gewährt.	No compensation shall be granted for sales calls, the elaboration of offers, projects et cetera.
c.	Wir sind berechtigt, den Vertragsgegenstand nach Vertragsabschluss zu ändern, sofern dies für den Vertragspartner zumutbar ist. Bei einer Vertragsänderung sind die Auswirkungen, insbesondere Mehr- oder Minderkosten und Liefertermine, angemessen zu berücksichtigen. Kann hinsichtlich der Kostenänderung keine zufriedenstellende Einigung erzielt werden, ist die WWS berechtigt vom Vertrag zurückzutreten. Ein Kostenersatz etwaiger bis zum Aufhebungstermin aufgelaufener Kosten ist in diesem Fall nur unter detaillierter Aufstellung der Kosten (unter Beilegung der unterzeichneten Stundenberichte) und Übergabe des in Rechnung gestellten Materials möglich	We have the right to require changes to the subject of contract even after the conclusion of the contract so far as such is reasonable for the Contractual Partner. Any consequences resulting therefrom in relation to increased or reduced costs and in relation to the delivery date shall be taken in to reasonable consideration. WWS has the right to withdraw from the contract if no satisfactory agreement can be achieved in relation to the increased or reduced costs a delivery date. A reimbursement of expenses accrued up to the date of cancellation of contract is only possible against presentation of a detailed list of costs (enclosure of a signed hour report) and presentation of the invoice listing the material charged.
3.	Preise, Versand, Verpackung	Prices, Dispatch, Packaging
a.	Die vereinbarten Preise sind Festpreise exklusive gesetzlicher Mehrwertsteuer. Im Preis enthalten sind Kosten für Verpackung, Zoll und Zollformalitäten sowie für den Transport bis zu der von der WWS in der Bestellung angegebenen Versandanschrift.	The agreed prices are fix prices excluding the legal added value tax. The costs for packaging, customs and custom formalities as well as the transport costs to the consignee's address stated by the WWS in the order shall be included in the prices.
b.	Jede Lieferung hat einen Lieferschein zu enthalten, in dem die Lieferung nach Art, Menge und Gewicht genau gegliedert ist. Lieferscheine, Frachtbriefe, Rechnungen und die gesamte Korrespondenz müssen unsere Bestellnummer und wenn von uns angegeben, auch die Projektnummer sowie Projektbezeichnung enthalten. Bei Sammlieferungen müssen in den Lieferscheinen und auf den Rechnungen alle von der WWS angegebenen Bestellnummern und Projektnummern den Positionen entsprechend angeführt sein, widrigenfalls kann die WWS die Ausstellung korrigierter Unterlagen verlangen. In diesem Fall beginnen die Fristen insbesondere die Zahlungsfrist erst mit Erhalt der korrigierten Lieferpapiere	Each consignment shall enclose a Bill of Delivery describing accurately the product and stipulating the quantity and weight. All the bill of deliveries, bill of lading, invoices and the entire correspondence must contain our order number and, if indicated by us, also the project number and project name. Bill of deliveries and invoices regarding collective orders must indicate all the items and their relating order numbers and project numbers stipulated by the WWS. Failing which the WWS shall demand the issue of revised documents. In such a case all the periods of time, especially the term of payment, shall naturally commence after receipt of the revised delivery documents and

VERSION

AEB_GCP_WWS_1.1.20

Valid from: 01.01.2020

Creator: Mag. Isabella Wagner

CONTACT

Phone: +43 7282 5922

Fax: +43 7282 5922-21

E-Mail: office@wws-wasserkraft.at

UID/COMPANY REGISTER

UID: ATU72855136

LG Linz, FN310635t

EORI: ATEOS1000087124

	und Rechnung(en) zu laufen.	invoice(s).
c.	Der Rechts- und Gefahrenübergang erfolgt nach Abladung der Ware durch den Vertragspartner bzw. durch den in dessen Auftrag liefernden Spediteur an der Versandanschrift.	The transfer of rights and risk takes place after the Contractual Partner respectively the shipping agent acting on behalf of the Contractual Partner has unloaded the goods at the consignee's address.
d.	Waren sind so zu verpacken, dass Transportschäden vermieden werden. Die Verpackung ist auf unser Verlangen vom Vertragspartner auf seine Kosten zurückzunehmen. Jegliche zusätzliche Kosten oder Aufwendungen in Verbindung mit der Lieferung des Einkaufs sind vom Verkäufer zu tragen.	The goods shall be adequately packed in order to avoid any transportation damage. On request of the WWS, the Contractual Partner undertakes to take back the used packaging material at his own expense and risk. Any additional costs or expenses related to the execution of the purchase order, shall be borne by the supplier.
4.	Zahlung	Payment
a.	Rechnungen sind mit allen dazugehörigen Unterlagen und Daten nach erfolgter Lieferung bzw. Leistung gesondert in ordnungsgemäßer Form zu legen. Bei nicht ordnungsgemäß gelegten Rechnungen verschiebt sich der Rechnungseingang bis zur Richtigstellung der Rechnung. Wenn bei der Bestellung nicht anders vereinbart wurde, erfolgt die Zahlung innerhalb von 30 Tagen ab Rechnungseingang unter Inanspruchnahme von 3 % Skonto, ansonsten ist der Rechnungsbetrag 60 Tage nach Rechnungseingang zur Zahlung fällig. Die Zahlung gilt als rechtzeitig entrichtet, wenn sie innerhalb der Zahlungsfrist angewiesen wird. Das Risiko des verspäteten Einlangens der Zahlung trägt der Vertragspartner. Der Käufer ist berechtigt 10 % des Auftragswertes für die Garantielaufzeit einzubehalten.	The invoices shall be issued and sent separately together with all the appertaining documentation and data after the delivery/services have been effected. In case the invoices are not issued in due order, the date of invoice receipt shall be postponed until the invoice shall be rectified. If not agreed otherwise in the order, the payment is effected 30 days from date of invoice receipt under claim of 3 % discount, otherwise the invoice amount is due to be paid 60 days after invoice receipt. The payment is deemed to be in due time when this is effected within the term of payment. The Contractual Partner bears the risk of a delayed arrival. The buyer is entitled to keep 10 % of the order value as retention money for the duration of the warranty period.
b.	Zahlungen erfolgen entweder in der am Sitz des Vertragspartners im Zeitpunkt des Vertragsabschlusses gültigen Währung oder in Euro. Die Entscheidung mit welcher Währung die Geldschuld beglichen wird obliegt der WWS.	Payments are effected at our own choice either in the currency valid at the place of business of the Contractual Partner at the time of conclusion of contract or in Euro.
c.	Die Zahlung erfolgt vorbehaltlich der ordnungsgemäßen Vertragserfüllung und der preislichen und rechnerischen Richtigkeit. Weicht die Lieferung von der Bestellung in Qualität oder Quantität ab, sind wir berechtigt, unsere Zahlungen bis zur Bewirkung der ordnungsgemäßen Vertragserfüllung zurückzuhalten.	The payment is effected subject to the duly fulfillment of the contract and to the price and calculative correctness. If the delivery differs from the order in quality and quantity, we have the right to retain the payment until the contract provisions have been duly fulfilled.
5.	Aufrechnung, Abtretung, Zurückbehaltung	Set-off, transfer of claim, retention
	Der Vertragspartner ist nicht berechtigt eine Aufrechnung mit Ansprüchen gegen unsere Gegenforderungen welcher Art auch immer vorzunehmen. Forderungen des Vertragspartners dürfen ohne unsere schriftliche Zustimmung nicht abgetreten oder aufgerechnet werden. Die Zurückbehaltung der Leistung des Vertragspartners ist ausgeschlossen.	The Contractual Partner is not entitled to set-off claims against the WWS. The claims of the Contractual Partner may not be set-off without our written approval. The retention of services on part of the Contractual Partner is ruled out.
6.	Termine, Verzug, Höhere Gewalt	Deadline, Delays, Force Majeure
a.	Die vereinbarten Termine sind verbindlich. Maßgebend für die Einhaltung des Liefertermins bzw. der Frist ist der Eingang der Ware bei der Versandstelle. Für die rechtzeitige Erbringung von Leistungen ist die Übergabe des Werkes maßgebend. Pro Woche des Lieferverzugs berechnet die WWS dem Vertragspartner 3 % des Auftragswertes. Das Pönale ist mit 15 % des Auftragswertes begrenzt. Ab Erreichung der Pönalobergrenze kann die WWS den Vertrag einseitig kündigen.	The deadlines agreed upon are binding. Decisive for the compliance with the date/s and term/s of delivery is the receipt of the goods at the forwarding office. The handing over of the plant is decisive for the performance of services in due time. The WWS shall charge the Contractual Partner 3 % of the amount of order for each week of delay. The penalty is limited to 15 % of the amount of order, thereafter the WWS has the right to cancel the contract unilaterally.
b.	Der Vertragspartner hat alle erforderlichen Maßnahmen zu treffen, dass die Liefertermine und Lieferfristen eingehalten werden. Erkennt der Vertragspartner, dass die Einhaltung eines Liefertermins bzw. einer Lieferfrist gefährdet ist, hat er uns unverzüglich und nachweislich über den Grund und die voraussichtliche Dauer der Verzögerung in Kenntnis zu setzen. Ist absehbar, dass der Lieferant nicht rechtzeitig oder ordnungsgemäß liefern wird, ist der Käufer berechtigt alle erforderlichen Maßnahmen zu setzen, um eine Verzögerung der Lieferung und/oder Leistung auf Kosten und Gefahr des Lieferanten zu vermeiden.	The Contractual Partner has to adopt all necessary measures in order to meet the dates and terms of delivery. In case it becomes apparent to the Contractual Partner that a date or term of delivery to be met is jeopardized, he has to inform us immediately and verifiably of the reason and the expected length of this delay. If it is foreseeable that the supplier will fail to deliver on time or perform a proper delivery, the buyer shall be entitled to take all necessary measures to avoid any delay in delivery and/or performance at the supplier's cost and risk.
c.	Im Falle des Verzuges können wir entweder Erfüllung und Schadenersatz wegen Verspätung begehren oder unter Festsetzung einer angemessenen Nachfrist den Rücktritt vom	In the event of a delay we shall either demand for fulfilment of contract and compensation due to the delay or the cancellation of the contract if an adequate extension of a

	Vertrag erklären. Der Rücktritt vom Vertrag lässt den Anspruch auf Ersatz des durch die Nichterfüllung verursachten Schadens unberührt.	determined date cannot be met. The withdrawal from a contract shall not influence the claim for compensation for the damage caused due to breach of contract.
d.	Der Vertragspartner kann sich auf das Ausbleiben von zur Erfüllung des Vertrages notwendigen Daten, Unterlagen usw. nur berufen, wenn er diese schriftlich angemahnt und nicht innerhalb angemessener Frist erhalten hat.	The Contractual Partner shall invoke the absence of the data, documentation et certera, essential for the fulfillment of the contract, only by written notice and only when this has not been received within a reasonable time.
e.	Höhere Gewalt und nicht verschuldete Arbeitskämpfe befreien die Vertragsparteien auf Dauer der Störung und im Umfang ihrer Wirkung von den Leistungspflichten. Wir sind jedoch zum Rücktritt vom Vertrag berechtigt, wenn die Lieferung bzw. Leistung wegen der durch die höhere Gewalt oder den Arbeitskampf verursachten Verzögerung nicht mehr von wirtschaftlichem Interesse ist.	Force Majeure and labour disputes occurring through no fault of the Parties to the Contract exempt these parties for the length of time of the disorder and obligations within the extent of its effect. We are however entitled to withdraw from the contract if the delivery/services, due to the delays caused by Force Majeure or labour disputes, are of no economic interest for us anymore.
f.	Bei vorzeitiger Lieferung erfolgt der Gefahrenübergang erst zum vereinbarten Liefertermin. Die WWS ist vor einer beabsichtigten vorzeitigen Anlieferung zu verständigen und es bleibt der WWS vorbehalten, diese anzunehmen. Die Ware kann im Zweifelsfall entweder auf Kosten des Vertragspartners zurückgeschickt oder gelagert werden. Von einer vorzeitigen Lieferung unberührt bleiben die ursprünglich vertraglich vereinbarten Zahlungsstermine und Konditionen.	In the event of a premature delivery the transfer of risk takes place only on the agreed date of delivery. The WWS shall be notified of an intended premature consignment and the WWS has the right reserved whether to accept this. In case of doubt the goods can either be sent back on account of the Contractual Partner or stored. A premature consignment has no influence whatsoever on the originally stipulated contract terms of payment and conditions.
7.	Technische Dokumentation und Zertifikate	Technical documentation and certificates
	Der Lieferung ist eine ausführliche technische Dokumentation, die eine Montage- Betriebs- und Wartungsanleitungen, Schaltpläne, Schnittzeichnungen, Ersatzteillisten, Sicherheitshinweise usw. umfasst, beizuschließen. Bei Vertragsabschluss wird vereinbart in welcher Sprache die Dokumentation auszufertigen ist. Wird nichts Gesondertes vereinbart gilt die deutsche Sprache als bedungen. Liegt die Dokumentation bei Auslieferung noch nicht vor, so kann keine Zahlungsfreigabe erfolgen. Es kann in diesem Fall zusätzlich vereinbart werden, dass die Dokumentation innerhalb einer Nachfrist nachzureichen ist. Für die Qualität der Dokumentation haftet der Vertragspartner.	The consignment shall comprise detailed technical documentation which includes the assembly-, operation- and maintenance instructions, electric diagrams, sectional drawings, lists of spare parts, safety measures et certera. On signing the contract, it shall be agreed in which language the documentation shall be issued. In the event the documentation is not available on delivery, the release of payment can't be given. In this case it can further be agreed, to provide the documentation within a certain extension of time. The Contractual Partner shall be liable for the quality of the documentation.
8.	Garantie, Gewährleistung	Guarantee, Warranty
a.	Der Vertragspartner garantiert, dass alle Lieferungen bzw. Leistungen dem Stand der Technik, den einschlägigen rechtlichen Bestimmungen und den Vorschriften und Richtlinien von Behörden, Fachverbänden, Normungsinstituten und Berufsgenossenschaften entsprechen, frei von Rechten Dritter sind und dass er uneingeschränkt Verfügungsberechtigt ist. Hat der Vertragspartner Bedenken gegen die von uns gewünschte Konstruktion, so hat er diese unverzüglich schriftlich mitzuteilen. Die Gewährleistungsverpflichtung des Vertragspartners bleibt auch bei Weiterverarbeitung des Produktes bestehen.	The Contractual Partner warrants that all the consignments/services are state-of-the-art and comply to the relevant legal regulations and to the provisions and guidelines of the authorities and Trade Associations as well as to the national and international norms are free from third-party rights and that he has the unrestricted power of disposition. In the event that the Contractual Partner has doubts as to the design requested by us, he undertakes to inform us immediately by written notice. The warranty clause is also applicable in the event that the goods are subject to further processing.
d.	Die Verpflichtung zur Untersuchung mangelhafter Warenlieferungen gemäß § 377 UGB wird ausdrücklich abbedungen.	The obligation to examine defective deliveries of goods according to section 377 UGB (Austrian Business Code) is expressly waived.
e.	Bei Kauf- und Werklieferungsverträgen werden wir dem Vertragspartner offene Mängel der Lieferung anzeigen, sobald sie nach ordnungsgemäßem Geschäftsgang festgestellt werden. Unsere Anzeige gilt jedenfalls als unverzüglich, wenn sie binnen zwei Wochen nach Eingang der Lieferung erfolgt. Im Falle einer vorzeitigen Anlieferung verlängert sich diese Frist um den Zeitrahmen der vorzeitigen Lieferung. Sonstige Mängel werden wir innerhalb von zwei Wochen ab Kenntnis anzeigen.	We will notify the Contractual Partner of over the defects of the consignment relating to purchase contracts and contracts of works, labour and material as soon as these defects are detected during the orderly course of business. Our notification is in any case deemed to be immediate if this is effected within two weeks after receipt of the consignment. In the event of a premature delivery this term shall be extended by the timescale of the premature delivery. Other defects will be reported by us within two weeks after having been detected.
f.	Ist die Ware nicht vertragsgemäß, können wir Ersatzlieferung, Verbesserung bzw. Nachtrag des Fehlenden oder Preisminderung begehren. Bei wesentlicher Vertragsverletzung und wenn der Vertragspartner nicht binnen angemessener Frist	If the goods are not in accordance with the contract, we are entitled to demand replacement, improvement respectively a supplement of the missing consignment or diminution thereof. In the event of significant breach of contract and when the

Quality made in Austria, 4120 Neufelden

	Verbesserung bzw. Nachtrag des Fehlenden oder Ersatzlieferung leistet oder diese verweigert, können wir die Aufhebung des Vertrages erklären. Das Recht Schadenersatz zu verlangen wird durch die Ausübung eines dieser Rechtsbehelfe nicht berührt. Der Vertragspartner hat uns darüber hinaus die mit der Fehlersuche in Zusammenhang stehenden Kosten, wie z.B. Kosten für den Aus- und Einbau, Gutachterkosten, Transportkosten usw. zu ersetzen.	Contractual Partner does not perform the improvement respectively supplement of the missing consignment or replacement thereof or refuses to do so, we are entitled to cancel the contract. The right to claim damages is not influenced by the exercise of these legal redresses. Moreover, the Contractual Partner has to reimburse us for the costs accrued in connection with the trouble-shooting e.g., for the costs for the disassembly and assembly, appraiser costs, transport costs et cetera.
g.	Kommt der Vertragspartner seiner Gewährleistungsverpflichtung nicht, nicht vollständig oder nicht rechtzeitig nach, können wir die erforderlichen Maßnahmen auf seine Kosten und Gefahr selbst setzen oder von Dritten setzen lassen. Gleiches gilt in dringenden Fällen oder bei geringfügigen Mängeln.	In the event the Contractual Partner does not perform his liability for warranty in full or in due time, we are entitled to take the necessary measures at the expense of the Contractual Partner or to have these done by third party. Same is deemed to be in urgent cases or in case of minor damages.
h.	Die Gewährleistungsfrist beträgt bei unbeweglichen Sachen drei und bei beweglichen Sachen zwei Jahre, sofern in der Bestellung nichts anderes vereinbart ist (insbesondere kann vereinbart werden, dass die Gewährleistungsfrist mit der Inbetriebnahme bzw. Abnahme durch unseren Endkunden beginnt). Sie beginnt mit Ablieferung der Ware, Erbringung oder Abnahme der Leistung, wenn eine solche vereinbart wurde, zu laufen.	Unless otherwise agreed the warranty period for immovable objects amounts to three years and two years for mobile goods (in particular it can be agreed that the warranty period commences with the commissioning respectively with the acceptance by our end customer). The warranty period begins to run on delivery of the goods, performance or acceptance of the services, if this was agreed upon.
i.	Wird aufgrund von Beanstandungen Ersatz geliefert, die gelieferte Ware verbessert oder das Fehlende nachgetragen, beginnt die Gewährleistungsfrist von neuem zu laufen.	In the event that due to notice of defects either replacement is delivered, the delivered goods are improved or the missing goods are supplemented, the warranty period begins to run from afresh.
j.	Von uns beigelegte Zeichnungen, Berechnungen, sonstige technische Unterlagen und behördliche Genehmigungen befreien den Vertragspartner nicht von seiner Verantwortung. Auf unser Verlangen hin sind die von uns beigelegten Unterlagen nach erfolgter Lieferung an uns zurückzugeben.	All drawings, calculations, technical documentation and official permissions provided by us do not exempt the Contractual Partner from his responsibility. All such documentation supplied by us shall be promptly returned to us on request after the delivery.
9.	Haftung	Liability
a.	Als Schadenersatz für die Nichterfüllung einer seiner vertraglichen Aufklärungs-, Sorgfalts- und Leistungspflichten hat uns der Vertragspartner verschuldensunabhängig den entstandenen Verlust einschließlich des entgangenen Gewinns zu ersetzen. Der Vertragspartner ist befreit, wenn er beweist, dass die Nichterfüllung auf einem außerhalb seines Einflussbereiches liegenden Hinderungsgrund beruht und dass von ihm vernünftigerweise nicht erwartet werden konnte, den Hinderungsgrund bei Vertragsabschluss in Betracht zu ziehen, den Hinderungsgrund bzw. seine Folgen zu vermeiden oder zu überwinden.	Irrespective of whose fault, the Contractual Partner is liable to reimburse the losses incurred by us inclusively the loss of profit as indemnity for the non-fulfillment of his contractual obligations (informative duties, duty of care and duties to perform). The Contractual Partner is discharged from liability if he proves that the breach of contract is based on a background lying outside his sphere of influence and that it would have been unreasonable to expect him to foresee this background at the time of conclusion of contract or to avoid and surmount its consequences.
b.	Beruhet die Nichterfüllung des Vertragspartners auf der Nichterfüllung eines Dritten, dessen er sich zur völligen oder teilweisen Vertragserfüllung bedient, so ist der Vertragspartner von der Haftung nur befreit, wenn er nach Z 1 befreit ist und wenn der Dritte selbst ebenfalls nach Z 1 befreit wäre, sofern Z 1 auf ihn Anwendung fände.	In the event the breach of contract by the Party of Contract is based on the non-fulfillment by third-party, of which he serves himself for the full or partial performance of the contract, the Party of Contract is discharged from liability, if he is exempted according to Z 1 and if also the third-party is exempted according to Z 1, provided Z 1 could be applied to him.
c.	Werden wir wegen Verletzung behördlicher Vorschriften oder aufgrund in- oder ausländischer Produkthaftungsregelungen wegen der Fehlerhaftigkeit unseres Produktes in Anspruch genommen, die auf die Ware bzw. Leistung des Vertragspartners zurückzuführen ist, sind wir berechtigt, den uns entstandenen Schaden dem Vertragspartner in Rechnung zu stellen. Dieser Schaden umfasst auch die Kosten einer vorsorglichen Rückholaktion und etwaiger in diesem Zusammenhang erstellter Gutachten.	In the event we are held responsible for breach of official or product liability regulations due to defectiveness of our material which can be led back to goods/services of the Party of Contract, we are entitled to charge the Party of Contract for the losses we incurred. This damage also comprises the costs for preventative fetching back procedures and for eventual opinions furnished in this connection.
d.	Die Anfechtung des Vertrages wegen Irrtum, laesio enormis oder List wird ausgeschlossen. Alle Ansprüche des Kunden verjähren innerhalb eines Jahres.	The contestation of the contract because of error, laesio enormis as well as cunning is excluded. All claims of the customer shall prescribe within one year.
10.	Sicherheitsleistung	Safety Bond
a.	Für den Fall, dass über das Vermögen bzw. das Unternehmen des Vertragspartners das Schuldenregulierungs-, Insolvenz- oder Ausgleichsverfahren eröffnet oder ein vorläufiger	In the event there shall be a commencement of settlement of debts or of insolvency proceedings on the assets/enterprise of the Contractual Partner or if a

	Insolvenzverwalter bestellt wird, sind wir berechtigt, den sofortigen Rücktritt vom Vertrag zu erklären und Schadenersatz wegen Nichterfüllung zu verlangen.	temporary administrator in bankruptcy proceedings shall be appointed, we are entitled to declare the withdrawal from the contract and to claim damages due to breach of contract.
b.	Wir sind berechtigt, unsere Leistung bis zur Bewirkung oder Sicherstellung der Gegenleistung zu verweigern, wenn diese durch schlechte Vermögensverhältnisse des Vertragspartners gefährdet ist.	We are entitled to refuse to render our services until the effectuation or warranty for services in return, if our services are jeopardised by the bad financial situation of the Contractual Partner.
c.	In den in Z 1 und Z 2 genannten Fällen können wir eine angemessene Sicherheitsleistung für die Dauer der jeweils relevanten Gewährleistungszeiträume einbehalten.	For the cases named in Z 1 and Z 2 we can retain an adequate safety bond for the duration of each relevant warranty period.
11.	Datenschutz	Data protection
	Der Vertragspartner wird entsprechend Art. 13 EU-DSGVO darauf hingewiesen, dass von ihm folgende personenbezogene Daten: Name, Adresse, Telefonnummer, E-Mail-Adresse, UID-Nr., Bankdaten zur Durchführung vorvertraglicher Maßnahmen (Anfragenbeantwortung, Angebotserstellung) sowie folglich Vertragserfüllung und gegebenenfalls Mitteilungen über Produkte/Dienstleistungen, Dokumentenverwaltung sowie Rechnungswesen/Zahlungsabwicklung und Logistik gespeichert bzw. verarbeitet werden. Zur Erfüllung des Vertragsverhältnisses ist es möglicherweise auch erforderlich, Ihre Daten an Dritte, Gerichte oder Behörden, weiterzuleiten. Eine Weiterleitung Ihrer Daten erfolgt ausschließlich auf Grundlage der DSGVO, insbesondere zur Erfüllung des Vertragsverhältnisses oder aufgrund Ihrer vorherigen Einwilligung.	The contractual partner is, according to Art 13 EU-GDPR informed that the following personal data is saved, processed and forwarded for the purpose of performing pre-contractual measures or contractual fulfilment, customer support and marketing, document management as well as for accounting and logistics: name, address, telephone number, e-mail, VAT ID, account data. Performance of pre-contractual or contractual procedures, the fulfilment of legal obligations as well as the legitimate economic interests of WWS represent the legal basis for data processing.
12.	Geheimhaltung	Secrecy
a.	Der Vertragspartner hat Vertragsverhandlungen sowie den Vertragsabschluss vertraulich zu behandeln. Er verpflichtet sich alle ihm durch die Geschäftsbeziehung mit der WWS bekannt gewordenen nicht offenkundigen Informationen als Geschäftsgeheimnis zu behandeln und diese Verpflichtung auf Sublieferanten zu überbinden. Bei Zuwiderhandlung gegen die Geheimhaltung hat der Vertragspartner mit rechtlichen Schritten am Gerichtsstandort Linz zu rechnen.	The Contractual Partner undertakes to treat as secret all contract negotiations as well as the conclusion of the contract. The Contractual Partner undertakes to treat all details not publicly known of which he becomes aware through the business relationship with WWS as business secret and shall commit the sub-contractors correspondingly. In the event of infringement of the provisions of secrecy legal proceedings will be taken against the Contractual Partner. In this case the Place of Venue shall be Linz.
b.	Auf geschäftliche Verbindungen mit der WWS darf erst nach vorheriger schriftlicher Zustimmung hingewiesen werden.	Reference to business relationships with WWS may be made only after WWS's given written approval.
c.	Von uns zur Verfügung gestellte Pläne, Skizzen und sonstige Unterlagen wie Prospekte, Kataloge, Muster, Präsentationen und ähnliches bleiben unser geistiges Eigentum. Jede Verwendung, insbesondere die Weitergabe, Vervielfältigung, Veröffentlichung und Zurverfügungstellung einschließlich des auch nur auszugsweisen Kopierens, bedarf unserer ausdrücklichen Zustimmung.	Plans, sketches, project records, documentation and other technical documentation shall always remain, just as the samples, models, catalogues, brochures, illustrations and suchlike, the intellectual property of the WWS. These may not be made accessible to third parties without the purchaser's explicit consent. Any utilization, duplication, circulation, publication and demonstration thereof shall only take place with the purchaser's explicit approval.
d.	Sämtliche oben angeführte Unterlagen können jederzeit von uns zurückgefordert werden und sind uns jedenfalls unverzüglich unaufgefordert zurückzustellen, wenn der Vertrag nicht zustande kommt.	If a conclusion of the contract does not occur, the all the documentation documents have to be returned immediately at the purchase's request.
13.	Rechtsstand, Gerichtsstand, Sonstiges	Place of performance, choice of law, venue, Miscellaneous
a.	Sofern nicht schriftlich etwas anderes vereinbart wurde, ist Erfüllungsort die von uns angegebene Versandanschrift.	If not otherwise agreed upon in writing, the place of performance is our given forwarding address.
b.	Die Vertragssprache ist deutsch. Bedienen sich die Vertragsparteien daneben einer anderen Sprache, ist nur der Wortlaut des deutschen Vertrages maßgeblich.	The contract language is German. In the event the Parties to the Contract avail themselves of another language, only the wording of the German contract shall be authentic.
c.	Auf die zwischen uns und dem Vertragspartner begründeten Rechtsverhältnisse findet österreichisches materielles Recht unter Ausschluss des UN-Kaufrechts Anwendung.	The legal relationship between us and the Contractual Partner shall be governed by the Austrian Material Law with no recourse to the UN-Right of Purchase.
d.	Für alle Rechtsstreitigkeiten aus den zwischen den Vertragsparteien auf Grundlage der AEB begründeten Rechtsverhältnissen unterwerfen sich diese dem sachlich ausschließlich zuständigen Gericht in Linz. Für den Fall, dass das in Österreich zu erwirkende Urteil im Sitzstaat des	Any disputes that may arise between the Parties to the Contract from the legal relationship based on the GCP shall be settled by the exclusive venue in Linz. In the event that the sentence obtained in Austria cannot be carried out in the country where the Contractual Partner has his registered

	Vertragspartners aus rechtlichen Gründen nicht vollstreckt werden könnte, unterwerfen sich die Vertragsparteien der Schiedsgerichtsordnung der Internationalen Handelskammer, nach der von einem oder mehreren gemäß dieser Ordnung ernannten Schiedsrichter endgültig unter Ausschluss des ordentlichen Rechtsweges entschieden wird, sofern der Vollstreckung eines Schiedsspruchs im Sitzstaat keine rechtlichen Hindernisse entgegenstehen.	office due to legal reasons, the Parties to the Contract are subject to the rules of arbitration of the International Chamber of Commerce whereby one or more arbitrators are appointed and according to which the final decision is made without possible recourse to legal action provided the carrying out of the arbitrator's award is not subject to any legal obstacles in the country where the Contractual Partner has his registered office.
e.	Das Schiedsgericht besteht aus 1 bzw. 3 Schiedsrichter(n). Schiedsgerichtstand und Ort für mündliche Verhandlungen ist Linz. Die Schiedssprache ist Deutsch. Die Entscheidung nach billigem Ermessen ist ausgeschlossen. Auf die Schiedsklausel findet österreichisches materielles Recht Anwendung.	The court of arbitration consists of 1 resp. 3 arbitrator(s). Place of arbitration and place for the verbal trial is Linz. Language of arbitration is German. Adjudication as appears just is excluded. The arbitration clause is subject to the Austrian Material Law.
14.	Salvatorische Klausel, Gültigkeit	Salvatory Clause, Validity
	Sollten einzelne oder mehrere (Teil-) Bestimmungen des Vertrages rechtsunwirksam sein oder ungültig werden, berührt dies die Gültigkeit der übrigen Bestimmungen nicht. An Stelle der ungültigen Bestimmung gilt eine Bestimmung als vereinbart, deren wirtschaftlicher Zweck der ungültigen Bestimmung auf rechtlich zulässige Weise am nächsten kommt.	If single or several (partial-) regulation of the contract have no legal force or become null and void, this shall not affect the validity of the rest of the regulations. In lieu of an invalid regulation another regulation shall be considered as valid, whose economical purpose comes nearest in a legally permissible manner to the invalid regulation.